آزمون کارشناسی ارشد زبان و ادبیات عربی

«دانشگاه آزاد» ۱۳۸۹

زبان تخصصی انگلیسی

1. **Jāhiz was considered one of the most brilliant masters of Arabic prose. He was in contact with the philosophers of his time, and among them he was thought of as a freethinker. Which statement is true?**
1) He obtained his master degree in Arabic prose.
2) The philosophers regarded him as a free thinker.
3) He considered himself one of the most brilliant masters of Arabic prose.
4) He was against the philosophers of his time.

2. **The works of abū Nuwās .... the most representative of change in Arabic poetry.**
1) are   2) was   3) has been   4) being

3. **As Farazdaq grew older he became very devoted .... the descendants of the perophet Muhammad.**
1) on   2) for   3) in   4) to

4. **.......... his youth he went to Baghdād.**
1) At   2) On   3) In   4) Out

5. **Jarīr was .... one of the greatest masters of Arabic poetry.**
1) consider   2) considering   3) considered   4) consideration

6. **Abū Dulāma was .... to entertain the Caliphs Mansūr and Mahdi.**
1) permitted   2) permited   3) permits   4) pernussion

7. **In 959 Abū Firās was wounded, captured, and .... as prisoner to Constantinople.**
1) take   2) taken   3) took   4) taking

8. **The ʿAbbasīds .... the city of Baghdad.**
1) founds   2) founded   3) founding   4) foundation

9. **A contemporary of Abū Tammām, al-Buhturī .... a great master of Arabic verse.**
1) were   2) have been   3) were being   4) was

10. **Ibn-i Qutaiba .... a grammarian, but also a critic. Which answer is correct?**
1) himself proved not only
2) proved himself only not
3) proved himself not only
4) himself proved only not

11. **Sakkākī was the originator of the Miftāh – Ú lūm. Originator means:**
1) author
2) publisher
3) copyist
4) promoter

12. **The ancient Arabic proverbs were put together by Maidānī. Proverb means:**
1) Prosody
2) Rhym
3) Well-known saying
4) Verse

13. **The work dictated by Abū Á lī al – Qālī to his Spanish pupils is known .... the title of kitāb al – Amālī.**
1) above
2) under
3) around
4) beyond

14. **Sāhib b. Á bbād was a patron of art and science, and himself wrote poems and letters which have been collected under the title of kāfī al – Kufāt. Which statement is true?**
1) Sāhib b. Á bbād is the author of kāfī al- Kufāt.
2) He liked literature but disliked science and art.
3) He worte some letters to a man named kāfī al – Kufāt.
4) He gave his title to the author of kāfī al-Kufāt.

15. **Other lexicographers were working at the same time and on the same <u>subject</u>. Here, "subject" alludes to ....**
1) writing grammar
2) writing metaphor
3) writing poetry
4) writing dictionary

16. **The great dictionary, al- Sahāh, is arranged, according to the order of the last ....**
1) leter
2) letter
3) litter
4) later

17. **Dīnawarī's kitāb al – Nabāt dealt .... plants.**
1) with
2) on
3) by
4) in

18. **Abū al –Fadl Hamadāni was born and .... in Hamadan.**
1) educate
2) education
3) educated
4) educator

19. **Harīrī's Maqāmāt was considered superior .... that of Hamadānī**
1) for
2) to
3) on
4) from

20. **The .... of the style of Maqāmāt was Abū al-Fadl Hamadānī.**
1) invention
2) invent
3) inventiveness
4) inventor

پاسخ‌نامه زبان تخصصی انگلیسی

۱. گزینه ۲) جاهز، یکی از برجسته‌ترین اساتید نثر عربی به شمار می‌رفت. او با فیلسوفان زمان خود در ارتباط بود و در بین آنها آزادفکر محسوب می‌شد. کدام عبارت صحیح است؟

۱) او در نثر عربی به درجه استادی رسیده بود.

۲) این فیلسوفان او را آزادفکر می‌دانستند.

۳) او خودش را یکی از برجسته‌ترین اساتید نثر عربی می‌دانست.

۴) او برخلاف فیلسوفان زمان خودش بود.

۲. گزینه ۱) آثار «ابونواس» بیشترین نشان‌دهنده تغییر در شعر عربی هستند.

* the works جمع است، بنابراین are می‌آوریم.

۳. گزینه ۴) فرزدق هر چقدر بر عمرش افزوده می‌شد به اولاد پیامبر محمد علاقه‌مندتر می‌شد.

devote to someone: جانسپار شدن، علاقه‌مند شدن

۴. گزینه ۳) او در جوانی‌اش به بغداد رفت.

* با زمان حرف اضافه in به کار می‌رود؛ مثل: in his youth

۵. گزینه ۳) جریر یکی از بزرگ‌ترین اساتید شعر عربی محسوب می‌شد.

* در این جمله، فعل به صورت ماضی مجهول ساده به کار رفته که طریقه ساختن آن به صورت زیر است:

was / were + past participle

۶. گزینه ۱) به ابوظلماء اجازه داده شد تا خلیفه‌ها منصور و مهدی را سرگرم کند.

* در این جمله فعل به صورت ماضی مجهول ساده به کار رفته است، بنابراین بعد از was، قسمت سوم فعل «permit» را می‌آوریم. وقتی «permit» ed می‌گیرد. حرف آخر آن را دو بار تکرار می‌کنیم، در نتیجه «permitted» صحیح است.

۷. گزینه ۲) ابوفراس، در سال ۹۵۹ مجروح، دستگیر و به عنوان زندانی به کنستانتین‌پل برده شد.

* گزینه ۲ صحیح می‌باشد؛ زیرا که مجهول است:

Was taken

[to be + p.p (قسمت سوم فعل) مجهول]

۸. گزینه ۲) عباسیان، شهر بغداد را پایه‌ریزی کردند.

* زمان جمله گذشته ساده است و فعل نیاز داریم و فقط در گزینه ۲ فعل ماضی داریم.

۹. گزینه ۴) «البحتری» معاصر «ابوتمام»، استادی بزرگ در شعر عربی بود.

* باقی گزینه‌ها جمع آمده‌اند و یا زمان درستی ندارند.

۱۰. گزینه ۳) «ابن قطیبه» خودش را نه تنها به عنوان یک نحوی بلکه به عنوان ناقد نیز ثابت کرد.
* not only و but also ترکیب‌های شرطی هستند و همیشه به همین شکل استفاده می‌شوند. در جمله ابتدا فاعل، سپس فعل و مفعول و بعد بقیه جمله می‌آید.

۱۱. گزینه ۱) سکاکی پدیدآورنده کتاب «مفتاح العلوم» بود.
۱) نویسنده ۲) ناشر (منتشرکننده) ۳) رونویسی‌کننده ۴) مروّج (ترویج‌کننده)

۱۲. گزینه ۳) ضرب‌المثل‌های کهن عربی توسط «میدانی» جمع‌آوری شد. ضرب‌المثل یعنی:
۱) قوانین علم عروض و بدیع و... ۲) قافیه‌دار
۳) گفته‌های مشهور ۴) شعر

۱۳. گزینه ۲) اثری که «ابوعلی قالی» به دانش‌پژوهان اسپانیایی‌اش املا کرد، تحت عنوان کتاب «الأمالی» شناخته شده است. تحت عنوان: under title

۱۴. گزینه ۱) «صاحب بن عبّاد» حامی هنر و دانش بود و خودش نیز شعرها و نامه‌هایی نوشت که تحت عنوان «کفی الکفاة» جمع‌آوری شدند. کدام عبارت صحیح می‌باشد؟
۱) «صاحب بن عبّاد» نویسنده کتاب «کفی الکفاة» است.
۲) او ادبیات را دوست داشته اما علاقه‌ای به هنر و دانش نداشته است.
۳) او نامه‌هایی به مردی به نام «کفی الکفاة» می‌نوشت.
۴) او لقبش را به نویسنده کتاب «کفی الکفاة» داد.

۱۵. گزینه ۴) لغت‌نویسان دیگر به طور هم‌زمان و روی یک مساله کار می کردند.
در اینجا (subject) به چه چیزی اشاره دارد؟
۱) نوشتن قواعد ۲) نوشتن صناعات ادبی
۳) نوشتن شعر ۴) نوشتن لغت‌نامه
* subject به معنای موضوع می‌باشد که در اینجا چون لغت‌نویس هستند موضوع کارشان لغت‌نامه نوشتن است.

۱۶. گزینه ۲) لغت‌نامه سترگ «الصحاح» به ترتیب حرف آخر چیده شده است.
۱) ادب ۲) حرف ۳) تخت روان، کجاوه ۴) بعداً- جنبی

۱۷. گزینه ۱) کتاب «النبات» دینوری با گیاهان سروکار دارد.
* حرف اضافه deal، with می‌باشد. با چیزی سروکار داشتن: deal with s.th

۱۸. گزینه ۳) «ابوالفضل همدانی» در همدان به دنیا آمد و تحصیل کرد.
* زمان جمله، ماضی ساده است، بنابراین educated (گزینه ۳) صحیح می‌باشد.

۱۹. گزینه ۲) مقامات حمیدی برتر از مقامات همدانی لحاظ شده بود.
* این to به consider برمی‌گردد؛ یعنی حرف اضافه consider است.

۲۰. گزینه ۴) مخترع شیوه مقامات، ابوالفضل همدانی بود.
۱) اختراع ۲) اختراع کردن ۳) اختراع‌گری- نوآوری ۴) مخترع

۲۱. مصدر فعل « قِلْ» چیست؟

۱) قیلولة ۲) قول ۳) قولة ۴) قِلَة

۲۲. مصدر فعل «تُناخین» چیست؟

۱) نوخ ۲) إناخة ۳) نیخ ۴) نیخة

۲۳. «تُراحین» چه فعلی است؟

۱) فعل مضارع مفرد مذکر مخاطب
۲) فعل مضارع جمع مؤنث مخاطب
۳) فعل مضارع مجهول، صیغه مفرد مؤنث مخاطب
۴) فعل مضارع جمع مذکر مخاطب

۲۴. کلمه «أَنِرْ» چیست؟

۱) فعل امر از مصدر تنویر
۲) فعل امر از مصدر نیر
۳) فعل امر مفرد مؤنث مخاطب
۴) فعل امر مفرد مذکر مخاطب از مصدر إنارَة

۲۵. منسوب کلمه «عَدیّ» چیست؟

۱) عَدْوی ۲) عَدِیّ ۳) عادیّ ۴) عَدَوِیّ

۲۶. منسوب «مُلوک» کدام است؟

۱) مالِکیّ ۲) مَلَکِیُّ ۳) ملوکیّ ۴) مملوکیّ

۲۷. منسوب کلمه «رَبیعة» کدام است؟

۱) رَبَعیّ ۲) ربیعی ۳) رباعیّ ۴) ربیعتیّ

۲۸. کلمه «الرِعاء» جمع کدام کلمه است؟

۱) الراعو ۲) الرُعاة ۳) الراعی ۴) الراعون

۲۹. اعراب «البغی» در جمله «لایعود البغی الا علی الباغی» چیست؟

۱) فاعل تقدیراً مرفوع ۲) فاعل محلاً مرفوع ۳) مبتدا و مرفوع ۴) فاعل لفظاً مرفوع

۳۰. اعراب «تکریمة حسنة» در جمله «کرم العالمین تکریمة حسنة» چیست؟

۱) منصوب و مفعول‌به ۲) منصوب و مفعول مطلق نوعی

۳) منصوب و حال ۴) منصوب و حال مؤکده

۳۱. «بشرا» در جمله «تمثل بشرا سویا» چیست؟

۱) حال موطئه ۲) حال مؤکده ۳) حال مبینه ۴) حال جامد

۳۲. «نبلا» در جمله «کفی المرء نُبلا ان تعد معایبه» چیست؟

۱) تمییز برای کفی ۲) حال مؤکده برای کفی ۳) حال موطئه ۴) مفعول‌به دوم برای کفی

۳۳. «شاعر» در جمله «لله دره مِن شاعر» چیست؟

۱) تمییز منقول ۲) تمییز جمله ۳) بدل ۴) تمییز غیرمحول

۳۴. «عالمة» در جمله «جاء علی عالمة امّه» چیست؟

۱) نعت سببی ۲) نعت حقیقی ۳) بدل ۴) عطف بیان

۳۵. «علی» در جمله «قلل امیرالمؤمنین علی» چیست؟

۱) بدل ۲) عطف بیان ۳) فاعل ۴) خبر

۳۶. «قومه» در جمله «اختار موسی قومه سبعین رحلا» چیست؟

۱) مفعول‌به ۲) مشغول‌عنه ۳) منصوب‌به نزع خافض ۴) فاعل و مرفوع

۳۷. «زیداً» در جمله «إن زیدا ضربته أضربه»:

۱) مشغول‌عنه واجب‌الرفع ۲) مشغول‌عنه رفع و نصب جائز

۳) مشغول‌عنه واجب‌النصب ۴) مفعول‌به

۳۸. «ستة» در جمله «اقمت ستة ایام» چیست؟

۱) نائب مناب مفعول‌فیه ۲) مفعول‌فیه ۳) مفعول مطلق ۴) مفعول‌به

۳۹. «هو» در جمله «زید هوالعالم» چیست؟

۱) ضمیر شأن ۲) ضمیر فصل ۳) ضمیر قصَه ۴) خبر

۴۰. «هی» در جمله «هی الدنیا تمکر باهلها» چیست؟

۱) ضمیر عماد یا فصل ۲) مؤکّد ۳) خبر ۴) ضمیر شأن

۲۱. گزینه ۱) قِلِّ فعل امر است از ماده قیلَلَ، که مصدر آن قیلولة است.

۲۲. گزینه ۲) تناخین صیغه دهم باب افعال است که مصدر آن إناخة می‌باشد.

۲۳. گزینه ۲)

۲۴. گزینه۴) «أنِرْ» در اصل چنین بوده است: تُنیرُ (انارة) ←نیرْ ←نِرْ←نِرْ←أنِرْ

۲۵. گزینه ۴)

۲۶. گزینه ۲) اسم جمع در هنگام نسبت ابتدا به مفرد تبدیل شده، سپس منسوب می‌شود.

۲۷. گزینه ۱) اسم بر وزن فعلية در هنگام نسبت بر وزن فَعَلِيّ ساخته می‌شود.

۲۸. گزینه ۳)

۲۹. گزینه ۴) «البغی» اسم منقوص نیست، چون اسم منقوص مختوم به یاء ماقبل مکسور است و اعراب «البغی» ظاهری است.

۳۰. گزینه ۲) «تکریمة» مصدری است که نائب مفعول مطلق نوعی است و نوع فعل را مشخص کرده است. لازم به ذکر است که بهتر بود طراح بسیار محترم این سوال بیان می‌کرد که اعراب «تکریمة» در جمله چیست؟ نه «تکریمة حسنة». چون حسنة خود اعراب جداگانه‌ای (صفت) دارد.

۳۱. گزینه ۱) حال موطئه معمولا حالی است که جامد و موصوف است، مانند «بشراً» در آیه «تمثل لها بشراً سویاً» و «إنّا أنزلناه قرآناً عربیاً». (جامع الدروس العربیة، ج ۳، ص ۸۴)

۳۲. گزینه ۱) اسم منصوب بعد از «کفی (بـ)» تمییز است.

۳۳. گزینه ۴)

۳۴. گزینه ۱) نعت سببی نعتی است که دارای معمولی است (فاعل) که آن معمول شامل بر ضمیری است که به اسم موصوف برمی‌گردد و از لحاظ جنس (مذکر یا مونث بودن) با معمول مطابقت می‌کند و از لحاظ عدد دائما مفرد است و از نظر اعراب تابع موصوف است.

۳۵. گزینه ۱)

۳۶. گزینه ۳) گاهی حرف جر در جمله حذف می‌شود و اسم بعد از آن منصوب می‌شود و این نصب به سبب برداشتن (نزع) حرف جر (خافض) می‌باشد (خفض نام دیگر جرّ است.) (اختار موسی (من) قومه ...).

۳۷. گزینه ۳) اسم مشغول‌عنه وقتی بعد از ادوات شرط بیاید واجب النصب است. (همان منبع، ص۱۸)

۳۸. گزینه ۱) وقتی عدد قبل از تمییز مبین ظرف بیاید نائب ظرف (مفعول فیه) می‌باشد ← لزمتُ الدار ستة أیّام. (همان منبع، ص ۵۵)

۳۹. گزینه ۲) ضمیر فصل ضمیری است که بین مبتدا و خبر معرفه می‌آید تا خبر را از صفت مشخص کند.

۴۰. گزینه ۴)

۴۱. در آیه «ربِّ أنّی لِما أنزلتَ إلیّ مِنْ خیرٍ فقیرٌ» چه غرضی از اغراض خبریّه به‌کار رفته است؟

۱) اظهار ضعف ۲) استرحام ۳) اظهار حسرت ۴) اظهار فرح و شادی

۴۲. در فرموده خدای بلندمرتبه «فی عیشة راضیة» چه نوع مجاز عقلی به‌کار رفته است؟

۱) اسناد اسم فاعل به مفعول‌به ۲) اسناد اسم مفعول به فاعل ۳) اسناد فعل به سبب ۴) اسناد فاعل به مصدر

۴۳. در آیه کریمه «فهل لنا من شفعاء فیشفعوالنا» و بیت زیر که ابن الرّومی آن را درباره ماه مبارک رمضان سروده: فَلیتَ اللیل فیه کان شهرا و مرَّ نهارُهُ مرَّ السحاب

چه نوع موضوعی از موضوعات علم معانی به‌کار رفته است؟

۱) خبر ۲) جبر ۳) إنشاء ۴) اختیار

۴۴. در بیت زیر کدام‌یک از فنون بدیعی به‌کار رفته است؟

فوجهک کالنّار فی ضوئها و قلبی کالنّار فی حرّها

۱) جمع و تقسیم ۲) جمع ۳) تفریق ۴) جمع و تفریق

۴۵. در بیت زیر چه فنّی از فنون علم معانی به‌کار رفته است؟

أولئک آبائی فجئنی بمثلهم إذا جمّعتنا یا جریرالمجامع

۱) تعریض به تعظیم شنونده ۲) تعریضْ به بیان حال شنونده در قُرب و بُعد

۳) تعریض به بیان حال شنونده در قرب ۴) تعریض به غباوت و کودنی شنونده

۴۶. تشبیه ملفوف چگونه تشبیهی است؟

۱) اول چند مشبّه را ذکر می‌کنند سپس برای آنها چند مشبّه‌به را به همان ترتیب می‌آورند.

۲) اول چند مشبّه‌به را ذکر می‌کنند سپس برای آنها چند مشبّه‌به دیگر می‌آورند.

۳) اول چند مشبّه را ذکر می‌کنند سپس برای همه آنها یك مشبّه‌به می‌آورند.

۴) یك مشبّه را می‌آورند سپس بلافاصله بعد از آن یك مشبّه به قرار می‌دهند.

۴۷. فائده خبر و لازم فائده خبر در کدام علم بلاغی قرار دارد؟

۱) در علم بیان ۲) در علم معانی ۳) در علم بدیع ۴) در هیچ‌یك از علوم بلاغی

۴۸. استعمال کلمه «صلوة» در معنی دعاء در عرف أهل شرع چیست؟

۱) حقیقت شرعی ۲) مجاز عقلی ۳) مجاز شرعی ۴) حقیقت لغوی

۴۹. در عبارت «الضلال عن الحقّ کالعمی» هر دو طرف تشبیه چگونه هستند؟

۱) هر دو طرف حسّی ۲) مشبّه عقلی و مشبّهٌ‌به حسّی ۳) هر دو طرف عقلی ۴) مشبّه حسّی و مشبّهٌ‌به عقلی

۵۰. در بیت زیر مشبّه و مشبّهٌ‌به چگونه هستند؟

کانّ مثار النقغ فوق رؤوسنا وأسیافنا لیل تهاوی کواکبه

۱) هر دو مرکّب ۲) هر دو مفرد ۳) مشبّه مفرد و مشبّهٌ‌به مرکّب ۴) مشبّه مرکّب و مشبّهٌ‌به مفرد

۵۱. در عبارت «العین الزّرقاء کالسماء و الماء المالح کالسّمّ» طرفین تشبیه چه حالتی دارند؟

۱) مشبّه و مشبّهٌ‌به مقید ۲) مشبّه مقیّد و مشبّهٌ‌به غیرمقیّد

۳) مشبّه غیرمقیّد و مشبّهٌ‌به مقیّد ۴) مشبه و مشبّهٌ‌به هر دو مقیّد

۵۲. استعاره مرشّحه چگونه استعاره‌ای است؟

۱) استعاره‌ای که صفات و ملائمات مشبّه در آن ذکر کرده شود.

۲) استعاره‌ای که صفات و ملائمات هر دو طرف استعاره در آن ذکر نشده باشد.

۳) استعاره‌ای که ملائمات وجه شبه در آن ذکر شده باشد.

۴) استعاره‌ای که صفات و ملائمات مشبّهٌ‌به در آن ذکر کرده شود.

۵۳. در بیت زیر کدام موضوع از موضوع‌های بیانی به‌کار رفته است؟

طویل النّجاد رفیع العما .... د ساد عشیرته أمردا

۱) استعاره ۲) تشبیه ۳) کنایه از صفت ۴) کنایه از موصوف

۵۴. در آیه کریمه «هوالأوّل و الآخر و الظّاهر و الباطن» چه فنّی از فنون علم بدیع به‌کار رفته است؟

۱) ایهام ۲) طباق ۳) مقابله ۴) مراعاةالنّظیر

۵۵. در فرموده خدای تعالی «فأمّا من أعطی و اتّقی و صدّق بالحُسنی فسنیسّره للیسری و أمّا من بخل و استغنی و کذّب بالحسنی فسنیسّره للعسری» چه فنّی به‌کار رفته است؟

۱) فنّ مقابله ۲) فنّ إیهام ۳) فنّ مراعاةالنّظیر ۴) فنّ إیهام تناسب

۵۶. در آیه کریمه زیر چه فنّی از فنون بدیعی به‌کار رفته است؟

«إنّما الخمر و المیسر و الأنصاب و الأزلام رجس من عمل الشیطان».

۱) تفریق ۲) تقسیم ۳) جمع ۴) لفّ و نشر

۵۷. در بیت زیر کدام‌یک از فنون بدیعی به‌کار رفته است؟

ولاعیب فیهم غیر أنّ سیوفهم بهنّ فلول من قراع الکتائب

۱) تأکید المدح بما یشبه‌الذّم ۲) تأکید الذّم بما یشبه المدح

۳) استتباع ۴) إدماج

۵۸. «ردّ العجز علی‌الصّدر» از موضوعات کدام علم است؟

۱) بیان ۲) معانی ۳) نحو ۴) بدیع

۵۹. در آیه کریمه «و هم یحسبون أنّهم یحسنون صنعا» چه نوع جناسی به‌کار رفته است؟

۱) جناس مزدوج ۲) جناس قلب ۳) جناس خطّ ۴) جناس لاحق

۶۰. در بیت زیر کدام‌یک از فنون بدیعی به‌کار رفته است؟

خلا من الفضل غیرأنّی أراه فی الحُمق لایُجاری

۱) تأکید الذّمّ بمایُشبه المدح ۲) تأکید المدح بما یشبه الذّم

۳) حسن تعلیل ۴) مذهب کلامی

۴۱. گزینه ۱) طبق سیاق نص، بنده در مقابل پروردگار ضعف خود را نشان می‌دهد تا مورد لطف مولی قرار گیرد.

۴۲. گزینه ۴) در این ترکیب قرآنی، رضایت به عیشة اسناد داده شده است که رضایت در اینجا اسم فاعل و عیشة مصدر است.

۴۳. گزینه ۳) جبر و اختیار از مباحث معانی یا بلاغت نیستند و ادوات ترجی و تمنی و استفهام سبب شده‌اند کلام محتمل صدق و کذب نباشد و به همین سبب جمله انشائیه هستند.

۴۴. گزینه ۴) در این بیت، ابتدا وجه و قلب در حکم «نار» جمع شده‌اند، سپس فرق آنها بیان شده است (تفریق بیان فرق و تفاوت). (جواهرالبلاغة، ص ۳۱۲)

۴۵. گزینه ۴) (همان منبع، ص ۲۱۱)

۴۶. گزینه ۱) (همان منبع، ص ۲۲۵)

۴۷. گزینه ۲)

۴۸. گزینه ۱)

۴۹. گزینه ۳)

۵۰. گزینه ۱) طرفین تشبیه گاهی چنان ترکیب می‌شوند که اجزای آنها قابل تفکیک نیست، مثل بیت سوال و نیز مانند:

کأنَّ سهیلاً و النجوم وراءه　　صفوف صلاة قام فیها إمامُها

(همان منبع، ص ۲۲۳)

۵۱. گزینه ۲) در این عبارت دو تشبیه داریم که در هر دوی آنها مشبه مقید به صفت است و مشبه‌به هیچ قیدی ندارد. (همان منبع، ص ۲۲۹)

۵۲. گزینه ۴) (همان منبع، ص۲۷۲)

۵۳. گزینه ۳)

۵۴. گزینه ۲) بین أول و آخر، و ظاهر و باطن طباق وجود دارد.

طباق آن است که در عبارتی دو لفظ از نظر معنی متضاد باشند.

۵۵. گزینه ۱) اگر در عبارتی متضادین جمله باشند، در اصطلاح بلاغت و علم بدیع در آن فن مقابله به‌کار رفته است.

۵۶. گزینه ۳) خمر و میسر و أنصاب و أزلام همگی تحت حکم رجس جمع شده‌اند.

۵۷. گزینه ۱)

۵۸. گزینه ۴)

۵۹. گزینه ۳)

۶۰. گزینه ۱)

۶۱. مقصود شنفری از «بنی أمّی» در مطلع قصیده «لامیّة‌العرب» کدام قبیله است؟ آنجا که می‌گوید: «اقیموا بنی أمّی صدور مطیکم»

۱) قبیله إمرؤالقیس ۲) قبیله دشمن ۳) قبیله خودش ۴) قبیله بنی بکر

۶۲. بیت زیر از کیست و چه معنایی را دربر دارد؟

و إن فاز سهمی کفّکم از مقاعد لکم خلف أدبارالبیوت و منظر

۱) از عروةبن‌الورد است و دلداری به قومش و حمایت از ایشان.

۲) از طرفةبن‌العبد است و در فخر به خودش.

۳) از عروةبن‌الورد است و در هجاء است.

۴) از عنترةبن شدّاد است و در فخر و جمایت قومش.

۶۳. در بیت زیر کلمهٔ «المحبّ» چه حالت صرفی و نحوی دارد؟

و لقد نزلت فلا تظنّی غیره منّی بمنزلةالمحبّ المکرم

۱) اسم فاعل و مضاف‌إلیه ۲) اسم آلت و مفعول‌به ۳) اسم مفعول و مضاف‌إلیه ۴) اسم مکان و مضاف‌إلیه

۶۴. بیت زیر از کیست و «ألا» چه معنایی دارد؟

ألاهبّی بصحنک فاصبحینا ولاتبقی خمور الأندرینا

۱) از عمربن کلثوم و «ألا» به معنی تنبیه است.

۲) از عنتربن شدّاد و «ألا» به معنی تنبیه است.

۳) از علقمة الفحل و «ألا» به معنی تنبیه است.

۴) از عمروبن کلثوم و «ألا» به معنی تمنّی و ترجّی است.

۶۵. قصیده «بانت سعاد» از کیست و چه نامی دارد؟

۱) از بوصیری است و برده دوم نام دارد.

۲) از أحمد شوقی است و برده دوم نام دارد.

۳) از فرزدق است و نهج‌البرده نام دارد.

۴) از کعب‌بن‌زهیر است و برده اول نام دارد.

۶۶. کعب‌بن‌زهیر و حسان‌بن‌ثابت به سبک کدام دوره در مدح پیمبر اکرم (ص) شعر سروده‌اند؟

۱) به سبك جاهلی ۲) به سبك اسلامی ۳) به سبك اسلامی و أموی ۴) به سبك عبّاسی

۶۷. بیت زیر از کیست و در کدام قصیده می‌باشد؟

ألا أبلغ أباسفیان عنّی فأنت مجوّف نخب هواء

۱) از کعب بن زهیر است و در قصید بانت سعاد قرار دارد. ۲) از حسّان است و در قصیده فتح مکّه قرار دارد.

۳) از فرزدق است و در قصیده هجو بنی‌أمیّه قرار دارد. ۴) از حطیئه است و در هجو بنی‌أمیّه آمده است.

۶۸. أخطل تغلبی از جمله شاعران و مدّاحان کدام دولت بوده است؟

۱) دولت علوی ۲) دولت جاهلی ۳) دولت بنی‌أمیّة ۴) دولت عبّاسی

۶۹. بیت زیر از کیست؟ و در چه معنایی سروده شده است؟

النّاس من جهة التّمثال أکفاء أبوهمو آدم و الأمّ حوآء

۱) از پیمبر اکرم (ص) و بزرگداشت و اتحاد انسان‌ها.

۲) از حسان بن ثابت و بزرگداشت فرزندان آدم.

۳) از حضرت علی (ع) و در معنای تساوی و اتحاد و احترام انسان‌ها.

۴) از فرزدق در مدح حضرت امام زین‌العابدین (ع).

۷۰. عبارات زیر از کیست؟

بنا اهتدیتم فی‌الظلماء و تسنّمتم ذروة العلیاء و بنا انفجرتم عن السّرار.

۱) از حضرت رسول (ص) و أحادیث فتح مکّه.

۲) از حضرت علی (ع) و خطبه چهارم نهج‌البلاغه به هنگام جنگ جمل.

۳) از حضرت رسول و أحادیث شهر مدینه.

۴) از حضرت علی (ع) و به هنگام فتح مکّه و جنگ با أبوسفیان.

۷۱. بیت زیر از کیست و در چه موضوعی سروده شده است؟

مدارس آیات خلت من تلاوة　　و منزل وحی مقفرالعرصات

۱) از دعبل است و در رثاء أهل البیت سروده شده است.

۲) از فرزدق است و در مدح أئمّه (ع) و أهل البیت سروده شده است.

۳) از حسان است و در مدح پیمبر اکرم (ص) سروده شده است.

۴) از کمیت است و در رثاء أهل البیت سروده شده است.

۷۲. کدام‌یک از شاعران زیر در مدح ایران و ایرانیان شعر سروده است؟

۱) ابوتمّام و ابوالعتاهیة　۲) حسّان و کعب‌بن‌زهیر　۳) خنساء و بشّار　۴) بحتری و متنبّی

۷۳. معنی بیت زیر چیست؟

ورد إذا وردالبحیرة شاربا　　ورد الفرات زئیرة والنیلا

۱) گل سرخی که چون در ساحل دریاچه‌ای درآید بوی آن به فرات در عراق و نیل در مصر می‌رسد.

۲) شیر سرخی که چون به آبشخور دریای خزر در ایران درآید نعره‌اش به فرات در عراق و نیل در مصر می‌رسد.

۳) مردی قهرمان که در نبرد به خون خود سرخ شده است چون در ساحل دریای خزر نعره کشد فریاد او به عراق و مصر می‌رسد.

۴) چون کسی به بحیره برای آب نوشیدن درآید گویی که وارد آب فرات در عراق و نیل در مصر شده است.

۷۴. قصیده «لامیّةالعجم» از کیست؟

۱) از أنباری است.　۲) از متنبّی است.　۳) از طغرائی است.　۴) از بحتری است.

۷۵. در عبارت زیر کلمه «ازدهار» چه اعرابی دارد؟

ازدهر النثر الفنّي فی صدرالدّولة العبّاسیّة ایّما ازدهار

۱) مضاف‌إلیه است و مجرور　۲) خبر است و مرفوع　۳) مفعول به است و منصوب　۴) حال است و منصوب

۷۶. کتاب «البخلاء» از کیست؟

۱) از ابن قتیبه است.　۲) از مبرّد است.　۳) از وشّاء است.　۴) از جاحظ است.

۷۷. بیت زیر از کدام قصیده است و از کدام شاعر است؟

ریم علی‌القاع بین البان و العلم — احلّ سفک دمی و الأشهرالحرم

۱) از قصیده فتح مکّه حسان است.
۲) از قصیده نهج‌البرده و از أحمد شوقی است.
۳) از برده بوصیری است.
۴) از برده کعب است.

۷۸. کتاب «العبرات» از کیست؟

۱) از جبران خلیل جبران است. ۲) از الجاحظ است. ۳) از مصطفی المنفلوطی است. ۴) از ابن المقفّع است.

۷۹. ابوالقاسم الشّابّی از شعرای کدام کشور است؟

۱) از شعرای تونس است.
۲) از شعرای مصر است.
۳) از شعرای عراق است.
۴) از شعرای سوریّه است.

۸۰. قصیده «الطّلاسم» از کیست؟

۱) از مارون عبّودالمسیحی است.
۲) از أحمد شوقی است.
۳) از بارودی است.
۴) از إیلیا أبوماضی است.

پاسخ‌نامه تاریخ ادبیات و ترجمه و اعراب‌گذاری متون ادبی

۶۱. گزینه ۳) شنفری صعلوکی بوده است که از قوم خود برید و حیوانات بیابان را بر آنها ترجیح داد.

۶۲. گزینه ۳) بیتی از عروة بن الورد در هجو زنش است.

۶۳. گزینه ۱)

۶۴. گزینه ۱) این بیت مطلع معلقه عمروبن کلثوم است و «ألا» در اینجا به معنی تنبیه است.

۶۵. گزینه ۴)

۶۶. گزینه ۱) به عنوان مثال، کعب در مدح پیامبر اکرم (ص) قصیده برده را سرود که مانند جاهلین آن را با مقدمه‌ای غزلی و با وقوف بر اطلال شروع می‌کند.

۶۷. گزینه ۲)

۶۸. گزینه ۳) أخطل تغلبی یکی از اضلاع مثلث اموی است که در شعر نقائض شهره بودند و از شعرای حکام اموی بود.

۶۹. گزینه ۳)

۷۰. گزینه ۲)

۷۱. گزینه ۱) این بیت از اشعار معروفی است که دعبل در رثاء اهل بیت علیهم‌السّلام سروده است.

۷۲. گزینه ۴)

۷۳. گزینه ۲) در بیت، استعاره مکنیه مرشحه است و زئیر که از صفات شیر است به عنوان ترشیح آمده است.

۷۴. گزینه ۳)

۷۵. گزینه ۱) در اصل بوده است: «ازدهر ... أيَّ ازدهار» که «ما» در «أيّما» زائده است و «أيَّ» نائب مفعول مطلق.

۷۶. گزینه ۴)

۷۷. گزینه ۲)

۷۸. گزینه ۱) فی سبیل التاج، العبرات، النظرات و ... از کتاب‌های مشهور منفلوطی هستند.

۷۹. گزینه ۱) ابوالقاسم شابّی در روز چهارشنبه ۲۴ فوریه ۱۹۰۹ م. در شهر توزر تونس به دنیا آمد.

۸۰. گزینه ۴)

ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

۸۱ ما هو معنی «العَصیّة»:

۱) سرکش ۲) باکتری ۳) سرکشی ۴) عصیانگر

۸۲ ترجموا الجملة التالية إلى اللغة الفارسية:

«ان الخانوق من اخطر الامراض السارية.»

۱) دیفتری از خطرناک‌ترین بیماری‌های مسری است. ۲) خناق از بیماری‌های خطرناک است.

۳) خطرناک‌ترین بیماری دیفتری است. ۴) دیفتری بیماری مسری است.

۸۳ ترجموا الجملة التالية إلى اللغة الفارسية:

«للفقاريات اوعية شعرية دقيقة»

۱) ستون فقرات دارای مویرگ‌های باریکی است. ۲) مویرگ‌های باریك در ستون فقرات است.

۳) برای مهره‌داران مویرگ‌های باریکی است. ۴) ستون فقرات دارای رگ‌های باریکی هستند.

۸۴ ترجموا الجملة التالية إلى اللغة العربية:

«پنگوئن‌ها از پرندگان آبی به‌شمار می‌روند.»

۱) البطاريق كانت من الطيور المائية. ۲) الطيور المائية من البطاريق.

۳) البطاريق تعد من الطيور المائية. ۴) البطاريق تذهب فی الماء.

۸۵ ترجموا الجمل التالية إلى اللغة العربية:

«بخش خصوصی به‌زودی مسؤولیت پروازهای داخلی را به عهده خواهد گرفت.»

۱) القطاع الخاص يتولى قريبا مسؤولية رحلات الطيران الداخلية.

۲) القطاع الخاص له تولية رحلات الطيران الداخليه فوراً.

۳) تولية رحلات الطيران الداخلية للقطاع الخاص الآن.

۴) تولى القطاع الخاص للرحلات الداخلية.

۸۶ ما هو معنی «سباق تسلیحی»؟

۱) پیش‌گرفتن در تسلیحات ۲) مسابقه در اسلحه‌سازی ۳) اسلحه‌سازی در پیشرفت است. ۴) مسابقه تسلیحاتی

۸۷ ما هو معنی «مسیرة السلام» فی اللغة الفارسیة؟

۱) مسیر سلام ۲) روند صلح ۳) روند سلام ۴) شیوه سلام

۸۸ ما هو معنی «الصدمة الکهربائیة» فی اللغة الفارسیة؟

۱) شوك الکتریکی ۲) آسیب برق ۳) آسیب برقی ۴) شوك برقی

۸۹ ما هی ترجمة «المراقبون السیاسیون» فی اللغة الفارسیة؟

۱) بازرسان سیاسی ۲) مراقبت‌کنندگان سیاسی ۳) ناظران سیاسی ۴) مواظبت سیاسی

.۹۰ ترجموا الجملة التالیة إلی اللغة الفارسیة:

«لن نسمح لایة قوة التطاول علی شبر واحد من اراضینا.»

۱) به هیچ قدرتی بخشش نخواهیم کرد که بر خاك ما تجاوز کند.

۲) تجاوز کردن به خاك ما نیروی قوی می‌خواهد.

۳) به هیچ قدرتی اجازه نخواهیم داد که به یك وجب از خاك ما تجاوز کند.

۴) اجازه نخواهیم داد که به خاك دشمن تجاوز کند.

.۹۱ ما هو معنی «ملصقات جداریة» فی اللغة الفارسیة؟

۱) الصاق‌های دیواری ۲) پوسترهای دیواری ۳) ضمیمه‌های دیواری ۴) پوسترهای اعتراضی

.۹۲ ترجموا الجملة التالیة إلی اللغة العربیة:

«تورم روزافزون به فقیر کردن طبقه متوسط منتهی شد.»

۱) التضخم المتصاعدادی الی افقار الطبقة المتوسطة. ۲) التضخم الکثیر افضی الی فقر الطبقة المتوسطة.

۳) التضخم العالی ادی الی فقر الطبقة الوسطی. ۴) التضخم الوافر افضی إلی تکدی الطبقة الوسطی.

۹۳. ترجموا الجملة التالية إلى اللغة العربية:

«درگیری‌های شدید رنگ اقتصادی به خود گرفت.»

۱) صارت الصراعات دوقا اقتصاديا
۲) الاشتباكات الصعبة صارت متذوقا اقتصاديا
۳) الاشتباكات المعرقلة تبدلت الى طابع اقتصادی
۴) ارتدت الاشتباكات العنيقه طابعاً اقتصاديا

۹۴. ما هو «قهرمان زيبايى اندام» الى اللغة العربية؟

۱) كمى كمال الاجسام ۲) بطل كمال الاجسام ۳) شجاع كمال الاجسام ۴) با سل كامل الاجسام

۹۵. ترجموا «خردمندانه و بدون صرفه‌جويى» الى اللغة العربية:

۱) الحصافة دون تقشف ۲) الحصافة دون اسراف ۳) الحصافة دون الانفاق ۴) الحصافة دون تبذير

۹۶. ما هو «شوراهای شهر» فی اللغة العربية:

۱) المحافل البلادية ۲) المجالس البلدية ۳) اللجان البلدية ۴) مجالس المدن

۹۷. ترجموا هذا المصطلح الى اللغة العربية:

پيوستن یک فضاپيمای تداركاتى به ايستگاه مير

۱) الصاق مركبة شحن بمحطة مير
۲) التحام مركبة شحن فضائية بمهبط مير
۳) التحام مركبة شحن فضائية بمحطة مير
۴) التصاق مركبة فضائية بمحطة مير

۹۸. ترجموا الجملة التالية إلى اللغة العربية:

سيل مناطق جديدى از بنگلادش را فرا می‌گيرد.

۱) الفيضانات تشتمل على مناطق قشيبة من بنغلادش
۲).السيول تخدر على مناطق قشيبة من بنغلادش
۳) الفيضانات تجتاح مناطق جديدة من بنغلادش
۴) الفيضانات تمتلىء مناطق جديدة من بنغلادش

۹۹. ما معنى «منصة بحرية» فی اللغة الفارسية؟

۱) سكوی دريايى ۲) تريبون دريايى ۳) منبر دريايى ۴) سكوی بارگيری

۱۰۰. ترجموا **«وقوع آشوب‌ها و درگيری‌هايى به هنگام برپايى مسابقه فوتبال»:**

۱) فوضى اثناء مباريات كرة القدم
۲) همجية اثناء مباريات كرة القدم
۳) احتجاجات حين مباريات كرة القدم
۴) مشاغبات اثناء مباريات كرة القدم

پاسخ‌نامه ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

۸۱. گزینه ۲)

۸۲. گزینه ۱) خانوق یعنی دیفتری / الساریة: یعنی مسری که بهتر بود از لفظ «معدیة» استفاده می‌شد.

۸۳. گزینه ۱) أوعیة شعریة: مویرگ / دقیقة : باریک / فقاریات: ستون فقرات.

۸۴. گزینه ۳) البطاریق: پنگوئن‌ها/ به‌شمار رفتن: عدَّ یُعدَّ

۸۵. گزینه ۱) بخش خصوصی: القطاع الخاصّ / رحلات: پروازها / پروازهای داخلی: الطیران الداخلیه.

۸۶. گزینه ۴) سباق التسلح یا السباق التسلیحي یعنی مسابقه تسلیحاتی

۸۷. گزینه ۲)

۸۸. گزینه ۱) اگرچه گزینه (۴) هم درست است ولی شوک الکتریکی پرکاربردتر است.

۸۹. گزینه ۳)

۹۰. گزینه ۳) شبر: وجب / تطاول: دست‌درازی، تجاوز

۹۱. گزینه ۲)

۹۲. گزینه ۱) فقیر کردن متعدی است و باب افعال درست است (إفقار) و تورم یعنی التضخّم

۹۳. گزینه ۴) رنگ اقتصادی (جنبه اقتصادی): طابع اقتصادی / ارتدت: پوشید، به خود گرفت / اشتباکات: درگیری‌ها

۹۴. گزینه ۲)

۹۵. هیچ‌کدام)

۹۶. گزینه ۲)

۹۷. گزینه ۳)

۹۸. گزینه ۳) تجتاج فعلی است که برای فیضانات و مانند آن به‌کار می‌رود و به معنی درهم کوبیدن و ... است.

۹۹. گزینه ۱)

۱۰۰. گزینه ۴) احتجاجات: اعتراضات / مشاغبات: آشوب‌ها و شورش‌ها